



## Cantique des cantiques (Chir haChirim)

### Chapitre 8

8,1

מִי יִתֶּנָּךְ כָּאֵחַ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אֹמִי אֲמַצְאָךְ בַּחוּץ אֲשַׁקֶּךָ גַּם לֹא יִבְזֶה לִי.

8,2

אָנֹהֲנָךְ אָבִיאָךְ אֶל בֵּית אֹמִי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּךָ מִיַּיִן הַרְקֵחַ מַעֲסִיס רִמּוֹנִי.

8,3

שְׁמָאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻקֵּי.

8,4

הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם: מַה תַּעֲרִירוּ וּמַה תַּעֲלֶרְרוּ אֶת הָאֵהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ. {ס}

8,5

מִי זֹאת עָלָה מִן הַמִּדְבָּר מִתַּרְפָּקֶת עַל דּוֹדָה תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹבְרֶתִיךָ שָׁמָּה חֲבַלְתֶּךָ אִמָּךְ שָׁמָּה חֲבַלָה יִלְדְתֶךָ.

8,6

שִׁימֵנִי כַחוֹתֶם עַל לִבֶּךָ כַחוֹתֶם עַל זְרוּעֶךָ כִּי עָזָה כַּמּוֹת אֵהָבָה קָשָׁה כְּשֹׁאֹל קִנְיָה: רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אִשׁ שְׁלֵהֲבֶתִיהָ.

8,7

מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹזֵיבֹזוֹ לוֹ. {ס}

8,8

אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מַה נַּעֲשֶׂה לְאַחֲתֵנוּ בַּיּוֹם שִׁידְבָּר בָּהּ.

8,9

אִם חוֹמָה הִיא נִבְנָה עָלֶיהָ טִיבֶת כֶּסֶף וְאִם דָּלֶת הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ



#### La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



לוֹחַ אֶרֶז.

8,10

אֲנִי חוֹמָה וְשָׂדֵי כִמְגֻדֹת אֶז הָיִיתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם. {פ}

8,11

כָּרָם הָיָה לְשִׁלְמָה בְּבַעַל הַמֶּזֶן וְנָתַן אֶת הַכָּרָם לַנְּטָרִים: אִישׁ יָבֵא בְּפָרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף.

8,12

כָּרְמִי שָׁלִי לִפְנֵי הָאֶלֶף לָךְ שְׁלֹמָה וּמְאֵתִים לַנְּטָרִים אֶת פְּרִיו.

8,13

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגָּנִים חֲבֵרִים מְקַשְׁיָבִים לְקוֹלֶךְ הַשְּׁמִיעָנִי.

8,14

בְּרַח דּוֹדֵי וְדָמָה לָךְ לְצָבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל הָרִי בְּשָׁמַיִם.

{ש}

8,1

Oh! Que n'es-tu mon frère? Que n'as-tu sucé le lait de ma mère? Alors, en te rencontrant dehors, je pourrais t'embrasser, sans que pour cela on me méprise.

8,2

Je t'emmènerais, je te conduirais dans la maison de ma mère; là tu m'instruirais, et je te ferais boire le vin parfumé, le jus de mes grenades.

8,3

Son bras gauche soutient ma tête et sa droite me tient enlacée.

8,4

Je vous conjure, filles de Jérusalem, n'éveillez pas, ne provoquez pas l'amour avant qu'il le veuille.

8,5

Qui est-elle, celle qui monte du désert, appuyée sur son bien-aimé? C'est sous ce pommier que j'ai éveillé ton amour, là où ta mère te mit au monde, là où ta mère te donna le jour.

8,6

Place-moi comme un sceau sur ton cœur, comme un sceau sur ton bras, car l'amour est fort comme la mort, la passion terrible comme le Cheol; ses traits sont des traits de feu, une flamme divine.

8,7

Des torrents d'eau ne sauraient éteindre l'amour, des fleuves ne sauraient le noyer. Quand un homme donnerait toute la fortune de sa maison pour acheter l'amour, il ne recueillerait que dédain.

8,8

Nous avons une petite sœur, dont le sein n'est pas encore formé: que ferons-nous de notre sœur le jour où il sera question d'elle [pour des épousailles]?

8,9

Si elle est un mur, bâtissons dessus une tourelle d'argent; et si elle est une porte, entourons-la d'un panneau de cèdre.

8,10

Je suis un mur, et mes seins sont comme des tours; dès lors, je suis à ses yeux comme une cause de bonheur.

8,11

Salomon avait une vigne à Baal-Hamon; il donna la vigne à des fermiers, dont chacun devait apporter mille sicles pour les fruits.

8,12



## La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones

Ma vigne à moi est là, sous mes yeux: à toi, Salomon, les mille pièces d'argent, plus deux cents pour ceux qui en gardent les fruits.

8,13

O [mon amie], qui te tiens dans les jardins, les amis sont tout oreilles pour écouter ta voix: Laisse-moi l'entendre.

8,14

Fuis, mon bien-aimé, et comme le chevreuil ou le faon des biches [retire-toi] sur les montagnes embaumées.



## La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)